Issue No.

April 2000

دىمى 6750

Nindows

# **PROJECT** ELTHO

Mardin, using the West-Syriac script. The printing press had a profound effect on the Assyrian people, as well as on the rest of the then illiterate world. The accessibility of printed books provided many of the people with a source of knowledge they had never thought possible.

هدهمه حصميه دحرصمه الامديعا د قحمودها، المعجد

Published by the Assyrian Youth Group of Victoria, Australia Inc.

Printing would remain the preferred method used to spread knowledge and information, written in the Syriac dialects, until the introduction of the World-Wide-Web during the 1980s. As the name implies the World-Wide-Web evolved to accommodate for the entire world, and its many languages. To accommodate the world's many languages the Unicode standard was developed by the Unicode Consortium. Unicode is an international computer standard representing the characters in common use in the world's major languages.

Understanding the future implications of the newly proposed Unicode standard, Sargon Hasso, an Assyrian from Chicago, working alone decided to apply to the Unicode committee and have them reserve room for Syriac. Mr. Hasso spent countless hours researching and asking experts, before he established contact with the Unicode Committee by sending them the first proposal in 1994.

www.atour.com/aygv

This is a

**Free Publication** 

P P 332398/0002

George Kiraz, a Syriac scholar and computer scientist, was the person responsible for launching 'Project Meltho' in 1995. Meltho is the Svriac word for Word, and true to its name Project Meltho's original objective was to design Syriac software that worked with MS-Word, then operating under Windows 3.2. With the launch of Windows 95, Mr. Kiraz abandoned his initial work with Windows 3.2, and pooled his resources with Paul Nelson, after Mr. Nelson had originally sent him an e-mail asking him for advice on how to implement Syriac fonts for Windows.

Paul Nelson had extensive experience with language systems and after joining Microsoft, he was given responsibility for implementing the Unicode font shaping algorithm. Project Meltho then completely changed its direction. It was upgraded to provide Syriac support for the entire operating system level, not only MS Word.

Cont. P6 - Assyrian P4



he printing of forty two Bibles by Johhanes

Gutenberg in 1455 was a milestone in the

evolution of human development. For the

first time in history books could be mass-produced

with the aid of the printing press. The first printing of

Syriac, the liturgical and ethnic languages of the

Assyrians, as well as other Syriac speaking

communities, followed 100 years later when the New

Testament was printed in Austria during 1555, with

the help of the Syrian Orthodox priest, Moses of

دهبمهمد دسج سيخ عدَّة مَدْه وعدمة دعتمة <u>ڋۿۄڐ۫ؠ</u>٢ ؇ٮؘۮڡڡۣڬڔ ڋۮڝؠ ڹؗۿۻ؞ڴۄۦػٮ ڂڞؿ؞ لحمه يُمْ يحد مد مديد مديمة محمد حد سٰجَ جِنب کَه ڂٮۿ؋ۿ٤ ڊکَيه حَتَهِ جِسْجَ هٰذَدٞ٤ عُجَح ينجوه لايج وهود د شخه ها د حيته ه شخه م . جَكْت فخ مەقىرىم جىم سىم <del>يىك ق</del>ام مەر ئىم حىتە. سد حديم حدد ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ خک مگر.

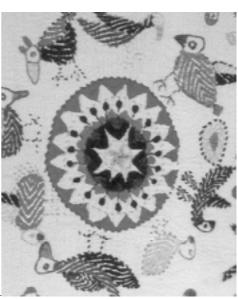
# Boghcheh

An art exhibition based on contemplations of placement and displacement of women. The central theme of the exhibition, are bundles of belongings from women across different cultures.

#### **Gabriel Gallery**

Footscray Community Arts Centre 45 Moreland Street, Footscray, Victoria, 3011

30th March - 30th April 2000 Mon - Fri 9:30am - 5pm Sat & Sun 12 - 4pm



#### Using the worldwide resources of Zinda: www.zindamagazine.com

#### MOR ZAKKA IWAS TO CELEBRATE **OORBANA IN ANTIOCH**

(ZNSO: Damascus) According to the Syrian Orthodox News, on 2 April 2000, His Holiness Mor Ignatius Zakka I Iwas, Patriarch of the Syrian Orthodox Church will celebrate the liturgy of the divine mysteries in Antioch, Turkey. According to this report, the seat of the Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch was in the city of Antioch until AD 518, when Patriarch St. Severus was deposed and forced by Justinian I to flee from ANCIENT CASTLE FOUND IN SOUTHthe city. The Church established by St. Peter in A.D. 37 is in a cave and is now maintained by by the government of Turkey as a museum.

Source: Mor Clemis Eugene Kaplan

#### THE CONTROVERSIAL ILISU DAM PROJECT

(ZNRU: Istanbul) The governments of Austria, Germany, Italy, Japan, Portugal, Sweden,

Switzerland, the UK, and the U.S. are currently considering extending official export credits or guarantees of about \$ 850 million to finance the Ilisu hydropower project in Turkey. Ilisu is

at present the largest dam project in Turkey's pipeline. It is located on the Tigris Hameed Aggar, the head of the excavation river in South-East Anatolia, 65 km upstream of the Syrian and Iraqi border. The project is extremely controversial for a variety of political, social, environmental, economic, and archeological reasons. It appears to violate five policy guidelines of the World Bank on 18 accounts, and core provisions of the UN Convention on the Non-Navigational Uses of Transboundary Watercourses. The Ilisu reservoir will flood 52 villages and 15 small towns, including the city of Hasankeyf, and will affect 15,000-20,000 people. The exact number of affected people has so far not been established, since the surveys of the reservoir area were in part conducted by helicopter rides. Affected people are not being consulted. The Ilisu reservoir will flood Hasankeyf, a

Kurdish town with a population of 5,500. Hasankeyf is the only town in Anatolia which Turkey forbade the New Year celebrations, has survived since the middle ages without destruction. Being a rich treasure of Assyrian, Christian, Abassidian-Islamic and Ottoman history in Turkey, Hasankeyf was awarded complete archeological protection by the Turkish department of culture on April 14, 1978 (decision A-1105). The decision by the

department of energy to flood Hasankeyf violates this protection. Numerous cultural experts and activists in Turkey have appealed to the national authorities and the foreign companies to save Hasankeyf by changing the design of Ilisu. According to Olus Arik, a professor of Ankara University who supervises the archeological excavations at Hasankeyf, many cultural treasures cannot be transported, and that only 15 percent of all relics could be saved by evacuation.

### **ERN BET-NAHRAIN**

(ZNRU: Baghdad) Iraqi archeologists have discovered an ancient castle dating back to the pre-Islamic era in southern Bet-Nahrain's Babil Province- 60 miles south of Baghdad. According to the al-Zawra Weekly the castle contained many artifacts.

N

statues. coins and

earthenware pots of different sizes. Abdulteam, said that bricks gilded by engraved gypsum were used in the castle, indicating "technical innovation" in the building. The excavation began last year in Babil province, HANNIBAL ALKHAS EXHIBITION which is also the site of the historic city of Babylon. Aggar said other houses and castles discovered in the excavation had designs showing they were built under Parthians and Sassanids — Persian dynasties that reigned between the third century BC and seventh century AD. Last December, Iraq said its archeologists discovered 397 artifacts that dated back to about 2500 BC at an ancient site in southern Iraq.

#### TURKISH INTERIOR MINISTRY FOR-**BIDS NEW YEAR CELEBRATIONS**

(ZNDA: Istanbul ) The Interior Ministry of including Assyrian Kha b'Neesan and the Kurdish/Iranian No-rooz in Tur-Abdin. The city of Mardin's mayor, Osman Akkoyun, said that the rejection of his people's demand to celebrate their New Year did not agree with the spirit of the recent peaceful developments in that region. Both Kha b'Neesan and No-

rooz (New Day in Farsi), occur on the first day of spring or Vernal Equinox.

#### **ASSYRIANS IN JORDAN PLEA FOR** PAPAL HELP

(ZNAF: Amman) Over 10,000 Iraqi Assyrians living in Jordan attended the parade in the Amman Stadium on Tuesday, waving the Assyrian flags as shown on CNN News Hour. The Assyrian community was urged by the Catholic priests in the Misdar neighborhood of Amman to greet the Pope and hand him a letter to pray for the end of nearly 10-year-old U.N. sanctions on Iraq. The United Nations imposed sanctions on Iraq after it invaded Kuwait in 1990. Earlier this week, some 500 Assyrians had attended the Sunday Mass and pleaded for the

Vatican's help in obtaining visas to emigrate to Australia, Canada,

> the United States and Europe.

"It's very difficult to leave Jordan," said Souad Ibrahim, who has been stranded with her husband in Amman for the past seven years trying to join her children in Australia. "I want to leave. It's too expensive here. There's

no work. It's not good for food," Ibrahim said following the Sunday mass.

Other Iraqis, pale-faced and wearing their threadbare Sunday best, echoed her appeal, saying there was no work here and they were relying on family overseas to send them money.

### **OPENS IN HOLLAND**

(ZNDA: Enschede) Last Friday, March 17, the Syrian Orthodox Archbishop Mor J. Jeshu Cicek together with the highest officials of the city of Enschede, the Deputy Mr. J. Kristen and the alderman Mr. Swart, opened the exhibition of the Assyrian painter at the "Jannink Museum" in Holland. Mr. Alkhas' works will be on display until April 23. Around the same hall where Mr. Alkhas' paintings were displayed, a special section was also dedicated to the Christian Assyrian-Suryoyo culture of Tur-Abdin. For this occasion the Syrian Orthodox Monastery of "Mor Ephrem Suryoyo" has offered three ancient Syriac books, both over 800 years old, the different Syrian Orthodox priestly attires, among them one of Archbishop Mor J. Yeshu Cicek and crosses and church decorations. These and other traditional "Tanouro" and "Gorouzto" customs nicely characterized the life of a Tur Abdin village.



## Fete

The teachers of St. George's Assyrian Language School thought they should organise a gathering where the school children can spend sometime together, outside of the classroom.

One of the Organisers, Rivina Jando, said "the day was organised to initiate some activities, and give a chance for the children to interact socially with each other." The fete took place in the churchyard, 12<sup>th</sup> March 2000. It drew the after- mass crowd, which enjoyed the food, and drinks on offer.

However, the children, were busy getting their hair, and faces painted. In addition, some of the teachers got their hair painted, which added to the relaxed atmosphere.

By the end of the fete, the children, and some of the teachers looked as though they were involved in a nuclear waste spillage. With bright green, yellow, and red hair; it was a sight that unfortunately we could not bring to you.

Sennacherib Warda



P I C N I C

On Sunday 19<sup>th</sup> March, St. Aphrem Syrian Orthodox Church played host to a picnic at Fairfield Park. The turnout was in a word, 'modest', but this did not ditract from the friendly atmosphere of the outing, among the families present.

Somehow, people managed to organise themselves into small groups, where the young played 'kick to kick', while those not so young played cards; and others chatted away about the hot topics of the day. Even at one stage some of the women put on a cassette and got down and 'Khigged', for want of a better word.

As an interlude to the day, a minor 'battle of the sexes' raged on, as girls and boys sat on opposite sides of a bench and quizzed each other on all things important and not so important; each gender wanting to assert its might and intelligence. As per usual, some of the guys got a bit boisterous and stole some of the limelight. The results of the battle where for one reason or another inconclusive, but an objective eye would probably award victory to the girls. Overall, the outing turned out to be great fun.■

It is an issue that is about to burst. Many events took place in the last month or so, and we have made best effort to cover them all.

But first of all, I would like to wish you a very happy New Assyrian Year. It is one of the few times through the year that we are drawn back to our roots. We celebrate a festival that is as old as time itself. Kha B'Nessan is a big link between us, and the ancient Assyrians. We should remember the meanings and stories behind this festival. The concept of renewal, and the beginning of a new cycle of life should be made part of our modern life. Every individual needs to make a new, fresh start, every now and then. Kha B'Nessan should be an opportunity to reevaluate our lives, and explore ways of bettering them.

0

Something that is about to make a new, and fresh start is our Web Site. We apologise for any inconvenience; the site should be up and running soon.

One plan for Nakosha is to expand its coverage to Sydney. Including more people to its mailing list, and seeking new writers to join its team are goals

that Nakosha is working towards. So if you know of people who are interested in receiving Nakosha, please pass on our contact details, we would be more than happy to hear from them.

Nakosha is also seeking new writers in both, Melbourne and Sydney. So if you have a flair for writing, and journalism, please contact us.

Working with Nakosha opened doors to many new experiences. Journalism is a very exciting field – meeting new people, invitations to events, all the inside news, etc. – it tends to give you a wider scope on life. For me, the greatest part is meeting new people, and making new friends. And being our community, these people could be anywhere in the world.

On the 30<sup>th</sup> March 2000, I had the pleasure of attending an art show, Boghcheh, which is a project by the Fairfield Community Arts Network in New South Wales. I believe it was one of the greatest achievements of Art. The project brought Assyrian women, with women of other nationalities. These women have had the misfortune of experiencing displacement from their homeland.

The show will be in Melbourne between March  $30^{\text{th}}$ , and April  $30^{\text{th}}$  2000. I do recommend it for every Assyrian, and non-Assyrian alike. The show is a good tool to present our current history to others, and it is also a good tool for us to understand the course of our lives within the events of modern history.

On a final note, on behalf of the staff of Nakosha, I would like to again wish you a happy New Assyrian Year, 6750, and I hope the festival of renewal brings good changes to us all.■



مُحدَّيه مَنْ جَمْح حِدْدٍ 2 مَعَ 2 مُعَ حَدْم مُحدَم مُعَ حَدْم مُعَالًا مُعَالًا مُعَالًا مُعَالًا م نَمەدَتْ بعضمة، دِحمَتِه محَكِنَمٍ بعد ممَه مَم حَمَة مُمَع حَمَة ذەحڭړ كَسْدَّيْر هر دَدْر دوخجد دەھەمەد ەحەدبترىم يىدەنيە عولامە ، شەقى ندى كەنى كە قامە، ەلابخى ٤ هَنْ عَلِي لَحْد جَمَد مَعْد مَعْد مَعْد عَد مَعْمَد عَد مَعْمَد عَد مَعْمَد عَد مَعْد مَد ددوهها وحمها بعد بحد معده معده معد وحيد وحيد والمعدة وحيد والمعدة والمع ێٛۿ؋ڎ۫ؿڒؚڿٞ؋ڿڗٳڿؾؽۿۨؿڒؠؘؿۯ.

ظِدْهِمَةُ دِمِيكُمْ لِهِ جِلْهِ هِدْهُمْ دِكْتَنْ لَا مَهْدَهُمْ حَمْهُمْ المَّاسَ المَ د (مەنى دەھ) دىستېتى كە چھذىد درىتىد قدىيد. ئەر (مور دوره) چه فکرس فرسور خلح وردور 2000 مو دربهده حنىمة وبخدمة حر نحمته كعمدة، وذم محتبه بده جغيس كخفس مقذسك كقرمة لأحمده فتيع خلا يتمديهم معطلاسمٌ ٢ در ٢٥ هَ لَحَد ٢ د دول عمَّ ٢) حدَّ تَتَه ٢ همدُ ٢٠

مودوع ددمهمه د دوست همه کی کرنے ک هند، که خرخ ج (معد حهه) مسْجَ هم مودود جهتْجَ ٢ مَلْه عَلْهُ عَلَيه ٢ مُعَالَم عَلَيه عَلَيه عَلَيه عَلَيه عَلَيه (صحده هفهه دفهه ۵۰۵ ) ، سمدود بَسِدَيد تِد فَكس ٨سم مد محمد ٢ دودده 2000 مت ٢ ٢ ٢ ممت محمد مد ٢ معلمكم جهديكم ج (موس حمم) كمرهم.

ك 2000 المجدوب كمنتيجة كمسنولا عمر هدا (همه سعمد) ٢ جا جَ مَوْمَ مِحْ جَدْمَ عَدْمَ ٢ جَمَعَ ٢ مَعْ ٢ مَعْ عَدْمَ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ ع ىنىدىد د (مەدى دەھ) دىسىتىد كە ھەلىد د (مەدى دەھ) دىسىتىد ئەمەدىد، . مختجب عتم 2000 ومعدون بستغله عمر المسربة

فجعفهع دفكسكوف بمخعة دلالا لأهد كستجتعة خك حصل جنوع في المعنية المعنية المعنية المعند المعدم المعدم المعدم المعدم المعدم المعنية المعنية المعنية المعنية ا دهه)، کوند چون مخدوند دخده مرد دهر دهر دهر مده دكتثة بأهوذته وسدؤته ددوههمهد وبووع هتعاكيه جعْظِمَمْ دِبْنَهُ مِدْهِدِمْ عِيَمْ ٢ وَحد ذِهْ دَحْ هُمْ مُ يكف بإسعد بالمعدم بالم والمعالم محمط معدم معلم بعد المعدم المعدم المعدم المعدم المعدم المعالم معالم معالم معالم معالم معالم معا





Paul Nelson

George Kiraz

Sargon Hasso

ڊ<u>لىتى</u>د ئەەدىتى كە (ھىحدَە ھەھە مەدە) مىمەم ھەسكى د د (ويدور) ويد كوفى كودهدم دهد دهد با د ظمعيمٌ ٤. ففك يحفى ٢. حكره يعتَبُ ذَحْع حمدُع حُم سُعدٌ ع جېخچه د چېند ، تې د جو چې چې که (محده مه وی) ه ووړ د جې د مود و له هتمالين جر مود بو (مورد موه) موه جود ا لأسعدية دهدهم وحدية عمسهم عوسهم فيعقد ظد سکتر دده هه مهد هید حدله کیتر ۱۹۵۵ در ۲۶ است. المُودِ هديدُدُ المُحدة منها ما المُعام المُحدة المُحدة المُحدة المُحدة المُحدة المُحدة المُحدة الم اوَوَد مومد جم ٢ دايد مركم مد مود مع مرحم ٢ د (مود دوه)، خد دخددهم، سدٍّ داختمٌ لا خم لأنه هادمٌ عمد المعافرة، وعند معتد منه حومد لا المعام الم حمِنْكِه ذَحْه مَك جَجْمَه مبكمَ جَذِه هُم مَكْه محدهم م لحسسمَة و جدهدمَة وحدمَة.

لاَهْمَهُ عَدْمَ ع يىجكونىغ قع معكشتع دبنع لأه محددته، ممعكشتع دلام مجدشة لابهدة م، سُجَ لحوقتُهُ لاَسِفَتْهُ مَهْ لاَفْسَهُ دِهْدَهُ مَهْ المُسْهُ دِهْدَهُ مَهْ ا دِفَيْعُ مَذِه يَعْتَم حَكَ جَجْعَ دِنْهُمْ هِمْ خَقَتْهِ.

حملك ويدهر يد الأوع هتمهقة يرم حلامه طعكشية

دِكْتَنْهُ بْهُوَدْنْهُ بْمُوه بْذِبْ فَي مُوكِسْهُ حَنْهُوَذْيه، مخسخسهم بدّه قع د معكرسه د ججه دويده،2000 تر جَعَدٍ بِهُم فَتَدٍ حِدٍ عُدْتَهِ مرضدة عنَّم ٢ دِحْعَتْهُ ثَمَه فَتَه، حُقم ٢ مَحْدٍ مَحْمَةٍ مَحْدِة عَنْمَةٍ دِحْعَتْمَ عَمَهُمَ مَدَةٍ عَمَةٍ مَحَاتَ عَمَةً عَمَةً عَمَةً ع هر هِتمُلائدهم، ومُلف كتَدَة فِع مُعَكِّمَة وَكَتْتَه لَا هُ مَنْ اللهُ اللهُ عَدِمُر 2000 مَسْجَ حَرَ مَحْ حَجْدَهُ هُمُ حَمَّد حَمَّد حَجَ فَحَدَ سويج د توڅکج د دشتع مَتع تُديني متو څکړ د د حميد چد ووع جلدهذده.

حججنم ج هد که ، مهم ه کو کر حد ه موک ترهه ک لاحتدم لأهمذ المتعام المعتم المعتم المعتمة المعتم الم سَجَ ٤٩ ڡَقْعُ ذهبَسْعُ قَجَمِتْه، مَحْبُمُ عَلَيه كِعْتَ جِحْجَة كَبْحِتْجِ ٤ ظهده المناع ويتجعده واقوم سو كتنه شنه جرم التيه ديحة هذ كيذية محفجة ٢ مَف جعهه تُعدٍ حذوه هُ تَدِه ومدد المعادية المعادية المعتدية المعتد المعتد المعتد والمعتد والمعتد والمعتم والم دِحْ اللَّهِ اللَّهُ واللَّهُ ا موفيشة حدهبسومة جم حفة تمهمدته

هذبده ، سوهندنگ

Effect-، مخدمة \* Font-، جنحذمة \* Invention-، محدنمة \* Publishing-، محدمة \* Project-، جنحذمة \* Printing-، جنحذم Language System- هجمة ودعنه \* Operating System-، هجمة محمة محمة \* 1nformation Technology ، يجمعه محمة محمد محمة "USay" is an on going disscussion on issues that affect us. **DISCUSSION 1** Have we forgotten about our people who still remain in the Middle East? **DISCUSSION 2** Is it right for an Assyrian guy/girl from the West to travel to the Middle East to marry an Assyrian guy/girl? **DISCUSSION 3** Do Assyrian cultural values restrict you from exercising your freedom in relationships?

Forward all responses to: nakosha@hotmail.com - Nakosha, P.O.Box 948 Merlynston, Victoria, 3058. Australia

n keeping with its objectives for the year 2000, the Assyrian Australian Academic Society (TAAAS), held the first of its annual youth conferences. The ground aims were to encourage a positive attitude within the community towards TAAAS, and increase youth involvement in projects run by the organisation. But the core aim, as stated by Majidi Ann Warda (one of the conference organiser), was "to create a free, and equal space where young people can gain skills necessary to become tomorrow's leaders."

20

OO

The conference, named 2000 & Beyond, was held at the Beachcomber Resort in Toukley, NSW. Over eighty people, between the ages of 14 and 30, took part in it. Over the weekend they were involved in a number of activities, and workshops.

Water sports, Soccer, Tennis, the Hawaiian pool party, and plain old relaxation were some of the ways to spend the leisurely hours. During the workshops though, the participants were involved in discussions that addressed a number of issues; including:

- Pride in the Assyrian Community.
- Ways to encourage the youth to excel.
- What we need to change and what actions are required to be successful.
- What the Assyrian community does well.The generation gap: Differences and Similarities.

• Issues facing our youth and possible solutions.

Other important issues that affect Assyrian youth were discussed. These included Sexuality, Drug abuse, refugees, boredom, and relationships with parents. "Almost everyone had a say about very important issues," said Ms Warda, "I think it a gave the youth a chance to be supported for once in their beliefs, without being told that their ideas are dumb and stupid."

Beyond

A number of positive ideas were suggested to TAAAS. They included calls for an increase in social activities, such as parties, picnics, fairs, etc. There were also calls for the initiation of social changes, and serious actions on social problems faced by the Assyrian youth.

TAAAS was asked to initiate youth discussion forums, a drama group, a homosexual support group, a buddy system for newly arrived Assyrians, and community work schemes.

A big win for TAAAS was the interest shown by a number of individuals in joining with the various projects run by the organisation. Ms Warda said: "It's getting people involved in their community which is practically crying out for helpers...it's giving the youth a sense of responsibility."

Among many other projects run by TAAAS, like conferences are to become annual events. "We have had many calls for another youth conference," said Ms Warda "and hopefully it will be bigger and better next year."

The issues raised, and discussed through the conference have initiated a number of projects by TAAAS. These projects are aimed at raising awareness, and tackling the issues that affect the Assyrian youth.■

Sennacherib Warda



#### ▶Male/24/Sweden

>Yes, for the situation of our ppl, and some times my ekonomi situatin but now I have it mutch better, and some times it is so hard to find the right girl to get married with, and to know how I can help our nation. m m but I still love to be a assyrian :- ).

#### ▶Female/36/Sydney

 $\triangleright$ Yes. When I first arrived in Australia 21 years ago due to inability to speak English

#### ▶Male/23/Sydney

▷ Yes, because of my parents. They hold traditional ideals and values, some of which clash with mine. I think it is mainly due to their failure to come to terms with the way of life in Australia, and their resistance to change.

► Female/34/North American Continent ▷ Dear Nakosha Friends, My answer to this question is no. I hope that no one will be put in any position to be affected

## PROJECT MELTHO

Both men quickly came to the realisation that the implementation of the new 'Project Meltho' was dependent on Unicode support for Syriac. After they had put together and presented a proposal for Syriac support for Unicode, the Unicode committee informed the two, of Sargon Hasso's earlier work. The three then collaborated in putting forward one single proposal.

The proposal was sent to the Unicode committee in late 1997. The three authors of the proposal were invited to attend the Unicode Technical Committee meeting to answer questions related to their proposal. George Kiraz and Paul Nelson attended the meeting and answered all the questions asked by the committee. During this momentous meeting a committee vote took place, and the committee accepted the proposal in principle.

One of the main problem that was encountered

by depression. However, I'm sure that we all at one point or another, experience sadness to various degrees and how we get out of it I think depends on us as individuals in first place and then to our entourage, i.e. the people around us. Back in our respective birth

Have you ever experi-

enced depression? If

so, why?.. Escentrelink

by the three men was that none of the Unicode committee's members knew Syriac, placing them in an unfamiliar position. The three men anticipated this problem and collected support letters from scholars and various community members endorsing the completeness of the Unicode Syriac proposal. Nelson worked on all the Syriac-related work during his own time. It took two long years and countless hours of work by the three men, before the Unicode proposal was finally approved in late 1999.

With the official approval of Syriac support in Unicode, 'Project Meltho' could now begin. Hiring a professional typographer, 'Project Meltho' received extensive financial support from the Assyrian community, as well as other Syriac-speaking communities and various Western scholars, to create the library of fonts that would be needed. The fonts are grouped under the three main categories, Estrangela, East-Syriac and West-Syriac, catering for all the world's Syriac speaking communities.

Windows 2000 Professional was officially launched by Microsoft during February, and the initial release uses Unicode version 2.1 as its base character encoding. For the first time in history the majority of the world's languages will all be supported under a universal computer operating system. The Syriac fonts

places, we used to experience terrible situations as well, but the support system was great. We all had our relatives near by, we could go see them and talk, that was a kind of indirect medicine which helped to overcome many unpleasant situations. These days when some one feels sad or that he/she is in an uncomfortable circumstance, we tend to lock ourselves, because we feel that no one may listen or that there may not

be some one to listen. Unfortunately, I feel that we need help in these matters, because as a community we are not used to being alone, nor as individuals, by that I mean isolated completely. I feel very sad when I hear these days that some of our youth are committing suicide, because I wonder what made them feel such a sadness to do such a thing

which for us as Christians isn't acceptable. One would think that in these countries, our people will be happier and more satisfied, the sad thing is that many aren't and why? Well may be our experts in the respective fields of Psychology can answer these questions for us so that we can help keep our youth on track and happy. Thank you and excuse me for the details.

gol

100

Jól

developed under 'Project Meltho' will be released by the Syriac Computing Institute in the first half of 2000, and will be usable with Windows 2000 Professional, Service Pack 1.

Users in the Western world who are interested in having Unicode Syriac support as well as Project Meltho's numerous Syriac fonts are advised to purchase a copy of the Windows 2000 Professional, Service Pack 1. This copy will enable users throughout the world to change text input to right-to-left and enter (Estrangela, East or West) Syriac text using either a standard phonetic keyboard layout or an Arabic based keyboard layout. With the release of Windows 2000 supporting software, such as MS-Office 2000, the implications are that programs that today support only English will, with future releases, also support Syriac.

With the help of Sargon Hasso, George Kiraz and Paul Nelson, the Syriac language has finally entered the 'Information age'. The once separate and isolated ambitions of these three great men have converged to electronically preserve the Syriac language for perhaps the next one thousand years. The successful completion of this project marks a great milestone in the preservation and maintenance of the Syriac language, a language that traces back over 2,700 years. David Chibo

# Kha B'Nggsan

t this time of every year, Assyrians the world over celebrate Kha B'Neesan and welcome in the Assyrian New Year, the celebration of revival and the renewal of life.

As legend would have it, nature returned once more to a state of equilibrium, after it had adorned itself with the 'cloak of sadness' for three days at the murder of the young Tammuz, beloved husband of Ishtar, and his subsequent return to life once more after Ishtar pleads with the gods.

At their first encounter, Ishtar is said to have fallen in love with the shepherd Tammuz, who in turn asks for her hand in marriage. Hence, Ishtar the goddess of love, marries the shepherd Tammuz, who is elevated to the god of fertility. As a result, their marriage endows the earth with fertility, and renewal of life is ensured.

The myth would further have it that at one stage Ishtar descends to the Nether World (land of no return) and coupled with this, Tammuz is killed and he too, as a result, descends to the Nether World.

During these events in the underworld, everything on earth is withering away. Trees and plants will not green and animals and humans alike are sterile.

When Ishtar pleads with the gods to restore Tammuz to life, the gods agree, but to a partial reprieve only; whereby Tammuz spends six months in the world of the living and the following months in the Netherworld. Hence Tammuz is restored to life on the 1<sup>st</sup> of Nissan (April), first day of spring. The event is marked by the renewal of life on earth and the promise of fertility, and Tammuz returns to the Nether world by the end of August, the onset of autumn. The myth of Tammuz and Ishtar was the primary myth surrounding the celebration of Kha B'Neesan at Ashur (or Babylon), whereby the New Year festival lasted for twelve days.

The legend of Tammuz and Ishtar may sound trivial to our sophisticated minds, but this on closer inspection seems to justify a primeval human need, that is, the need for renewal, change and rebuilding.

One can see parallels between the celebration of Kha B'Neesan 6750 years ago, and the celebrations we undertake at the end of each calendar year. We celebrate the achievements of the past year on New Years' Eve and farewell the year's setbacks and disappointments. Some of us make New Year's resolutions with the hope of achieving 'positive change' in the up coming year, in order to renew our commitment to our selves and to those around us.

For our ancestors nature, and the gods who controlled it, were at the center of their world, and any renewal or 'positive change' as put earlier was brought in with the oncoming of spring (Nissan), when nature would blossom bearing a myriad of fruits, vegetables and an abundance of food stores, as preparation for autumn and winter, when Tammuz again descends to the underworld. To our ancestors, the Kha B'Neesan celebrations

established harmony with nature and reaffirmed the bond between the community and the gods; the community being represented by the king in the temple ritual. For the king was the one responsible for the continual tending of earthly harmony and accountable to the gods. Thus, Kha B'Neesan paid homage to the gods and the king and a prosperous New Year was therefore assured. If the past year was not a prosperous one, then the Kha B'Neesan festival would fulfill a vital human need, in providing closure to disappointments.

> On closer inspection, we find that despite our so-called sophistication, parallels can still be drawn between the needs

of our ancient ancestors and ourselves. The closure and more importantly, renewal that was celebrated in the form of Kha B'Neesan still manifests itself in present day Assyrians and non-Assyrians alike, and the celebrations that at first seemed trivial to us, no longer do so.

On this occasion, I take the opportunity in wishing you one and all a prosperous Kha B'Neesan, filled with renewal and joy.■

## WHERE IN THE WORLD IS MADELEINE BOUDAHK

We are trying to locate someone that may still be in Baghdad. Can you help or suggest someone who can help? Her name is Madeleine Boudahk. She is Assyrian. Her father sold real estate in Baghdad. Her son is looking for her. She could also be in Jordan or Syria. Please email us at **kristina@paradise.net.nz** Thomas Lazar and, Christina Dometakis

#### ASSYRIAN Coming soon Coming s

WWW.ASSYRIANGALAXY.CJB.NET



/ هتار	snee-gro	lawyer	sneeg-ra	هيد كد ً 1
, 	soor-ho-no	crime	soor-kha-na	ھەدَسَتى
໑້	neq-mo	punishment	neq-ma	َ يَصْحُدُ
حک	beth-dee-no	court	beth-dee-na	چى جىئې
	dyo-no	judge	da-ya-na	ُ ڄُٽئے
د	bree-ro	innocent	bree-ra	. حدَجدٌ ٢
<i>,</i>	hoy-bo	guilty	kha-ya-wa	ستقر
*مار	kee-noo-tho	justice	ke-noo-tha	_ <b>جد ته ۸</b> ۲
امع	na-sa-tho	scale [of justice]	ma-se-tha	<u>ب ماركت .</u>
<u>م ممک</u> ز ک	msa-thro-noo-th	odefence	msa-tra-noo-tha	معمدد تمم ٢
				•

# Power for anything ... anytime!

**BATTERY WORLD PRESTON** Independently owned and operated by Michael Younan

131760 HR SERVICE

Managers

#### Michael & Simon Younan 497 Plenty Rd. Preston, Vic. 3072 Phone: (03) 9471 2655 Fax: (03) 9471 2699 Mobile: 0414 474 000 Email: service@batteryworld.com.au www.batteryworld.com.au

# Battery World NINEVEH GALLERY

ک کتده

Walk through the ancient palaces of the greatest of Assyria's kings. View the bas reliefs depicting ceremonial rituals, hunting and war scenes carved over 2600 years ago. A full historical record of the Assyrian kings as well as a decsription of each image are provided in both English and Assyrian.

Price: \$35AUS + \$5 p&h - for further info contact the AYGV The CD-ROM is compatible with IBM Windows 3.11, 95/98 operating systems.

## BAKERY



Elias Farah Manager

PH/FAX: (03) 9386 0440

643-645 Sydney Rd. Brunswick, Victoria. 3056

The Assyrian Youth Group of Victoria is a nonpolitical, non-religious and non-profit organisation. It seeks to promote the Assyrian culture, history and language, as well as the Assyrian name and community, bringing it to the world stage.



P.O. BOX 948 Merlynston, Victoria, 3058. Australia. nakosha@atour.com www.atour.com/aygv

# **GOLDEN HAIR** Salon

### Latest Hair Fashions

We speak Assyrian

Tel: 9386 9973 - 122 Svdnev Road, Cobura Present this voucher, and receive a 30% discount

### Edward Ivanc **Architectural Design & Drafting Services**

Preliminary Sketches, Permit Plans, Working Drawings for all types of Buildings -Residential & Commercial - New Buildings, Extensions, Renovations



Suite 317, Royal Domaine Corporate Building, 370 St. Kilda Rd. Melbourne, Victoria 3004 - Mobile: 0408 180 887 Fax: 03 9686 2604